

# De XML a PDF

## *Tipografía con T<sub>E</sub>X*

Javier Bezos

CervanT<sub>E</sub>X

Grupo de Usuarios de T<sub>E</sub>X Hispanohablantes

# Introducción

Palabra clave: *tipografía*.

Problemas presentes:

- Énfasis en la maqueta y no en la composición.
- Se «delega» la composición al autor. Necesidad de herramientas que le den una tipografía correcta.

(Pero a pesar de todo, quedan las mayúsculas, cursivas...).

# Objeto de la tipografía

Uso de los símbolos propios de cada lengua o disciplina científica.

Disposición «espacial» del texto en la página (maquetación) y en el escrito (composición).

Diferentes diseños de letras y función que desempeñan.

# Objetivo de la tipografía

Expresar ideas y la relación entre ellas de la forma más clara e inteligible desde el punto de vista visual.

Todo sistema de edición tipográfica debe estar al servicio del lector.

# Principios básicos

Uniformidad (regularidad)

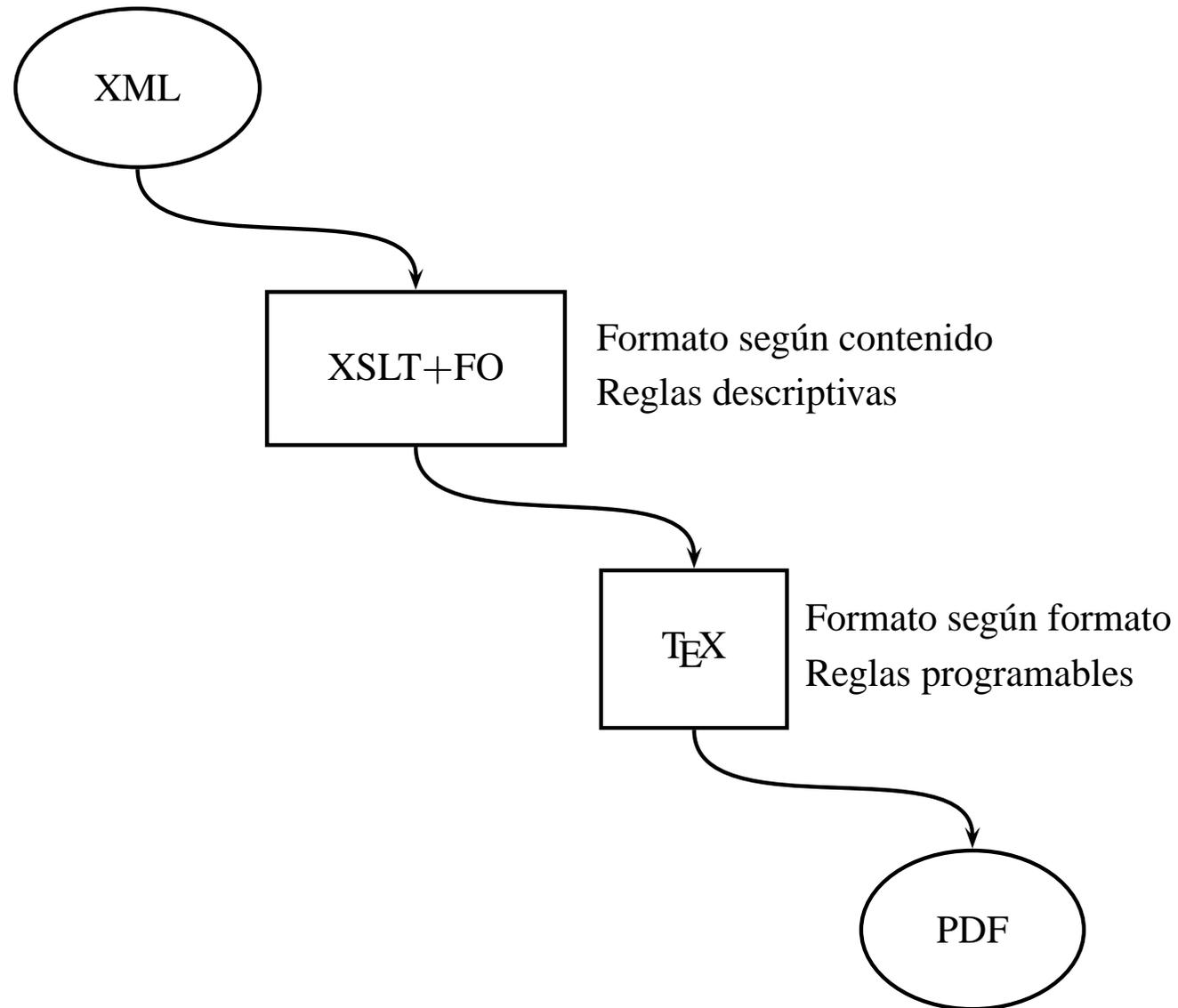
Tradicón (familiaridad).

Consecuencia: efectividad en la presentación de los contenidos

¿Quién gobierna la ortotipografía? (Martínez de Sousa, 2003).

- ¿La Real Academia Española?
- Los «viejos tipógrafos»: Morato, Melús y Millá, Martínez Sicluna, Ramos Martínez...

# Esquema minimalista



# XML frente a PDF

Son conceptos diametralmente opuestos:

- XML, en principio, es contenido analizable sin formato.
- PDF es formato sin contenido analizable.

# De XML a PDF

La importancia de los lenguajes de marcado (T<sub>E</sub>X, SGML, ahora XML) frente a los sistemas gráficos para garantizar la uniformidad.

Problema: la exclusión de los detalles del formato.

Eso implica que no se puede intervenir manualmente y hay que automatizarlo todo.

Sin embargo, el resultado final debe quedar bajo el control del compositor.

# Tres aspectos

Normas tipográficas

Formato en función del formato

Reglas programables

# Normas tipográficas I

Influencia de los aspectos macrotipográficos de los programas de maquetación.

Reglas microtipográficas (normalmente aplicada por los correctores).

XML-FO las excluye.

# Normas tipográficas II

Los programas de maquetación pueden importar XML, pero los detalles tipográficos siguen siendo una tarea artesanal.

Son programables con Visual Basic y AppleScript.

Los cambios se aplican directamente al documento: las transformaciones son limitadas e irreversibles.

# Formato según el formato

Trasformaciones que es imposible conocer sólo por el contenido.

Esenciales para garantizar la uniformidad de la presentación.

No se opone a la tranformación por contenido, sino que lo complementa.

# Reglas programables

Herramienta para conseguir los dos puntos anteriores.

El sistema de composición debe ser *libre*.

Hay reglas que quedan fuera de todo intento de sistematización y es imposible crear parámetros para todas las posibilidades.

Debe tener capacidad de analizar diferentes resultados visuales antes de tomar una decisión.

# Ejemplos

Reglas macrotipográficas: cuadros.

Reglas microtipográficas: estilo spanish, líneas cortas.

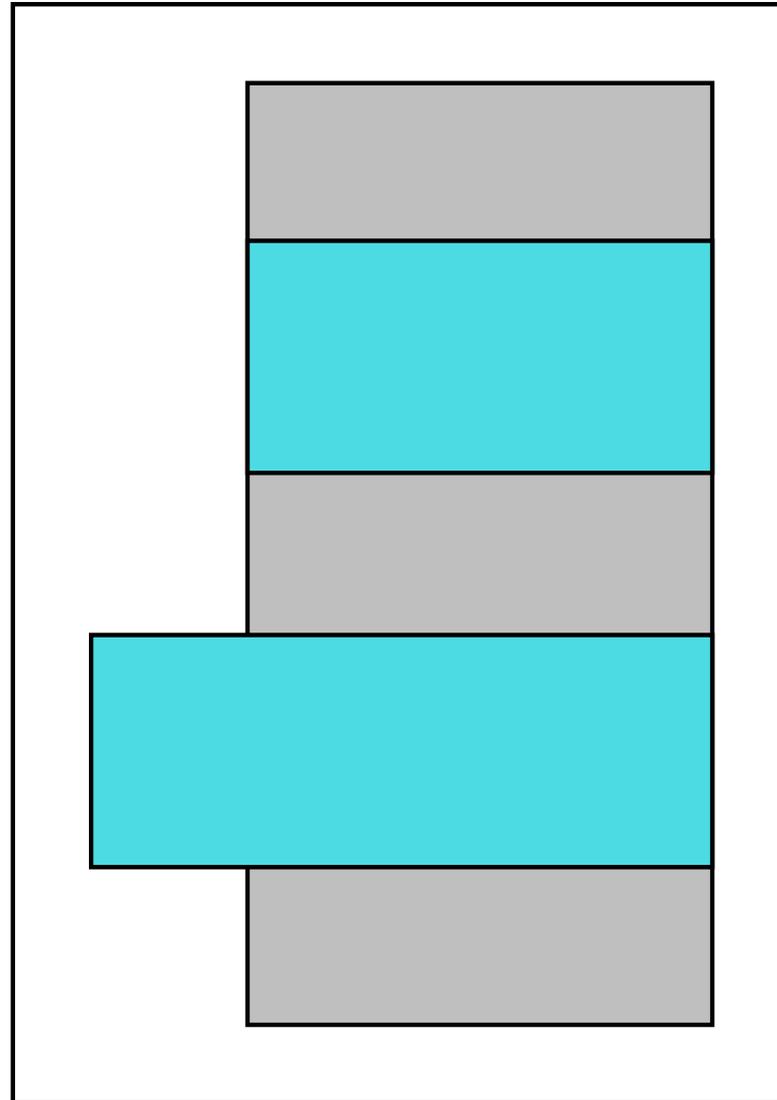
Otros ejemplos: poesía, títulos.

# Cuadro I

Uniformidad en tamaño: el ancho coincide con la medida.

Si fuera imposible: el margen izquierdo se hace igual al derecho.

# Cuadro II



# Estilo para español

Cifras romanas: minúsculas → versalitas.

Traducciones: *índice, cuadro, bibliografía.*

Comillas españolas: « “ ‘ ’ ” »

Funciones con acento: lím, mín.

Enumeraciones: incluyen la eñe y van de cursiva, como en *a*).

Signo et tironiano: z.

# Líneas cortas

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecit cupidatat non ident, prosunt in.

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecit cupidatat non ident, prosunt in.

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecit cupidatat non ident, prosunt in.

# Poesía I

Como norma general, van alienados por la derecha.

El bloque del poema está centrado.

L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X proporciona un mecanismo directo en poemas cortos.

# Poesía II

¡Ay, amor,  
perjuro, falso, traidor!  
Enemigo  
de todo lo que no es mal;

Tú das la caña hermosa,  
de do la miel se acendra,  
por quien desdeña el mundo de los panales;  
tú en urnas de coral cuajas la almendra

Tú das la caña hermosa,  
de do la miel se acendra, [panales;  
por quien desdeña el mundo de los  
tú en urnas de coral cuajas la almendra

# Poesía III

En teatro, un verso puede corresponder a varios interlocutores.

Se debe ir dejando huecos de forma que se preserve la alineación.

Un sistema debe funcionar con independencia de la letra usada.

# Títulos

Normalmente se basan en *estilos de párrafo*, es decir, un párrafo con elementos decorativos.

Pero puede ser necesario analizar el título y hacer transformaciones de formato.

Puede ser importante para reproducir obras antiguas.

Ejemplo

# CervanT<sub>E</sub>X

Grupo de Usuarios de T<sub>E</sub>X Hispanohablantes.

[www.cervantex.org](http://www.cervantex.org)